

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Vacations in Marmaris

Turkish transcript:

Zeliha: Mine yaz tatillerini nerelerde geçiriyorsun?

Mine: Mersin'de ailemin yanına gidiyorum. İstanbul'da kendim yaşıyorum. Marmaris'e ablamın yanına ziyarete gidiyorum.

Zeliha: Marmaris'ten biraz bahseder misin?

Mine: Marmaris Türkiye'nin güney batısında, Ege bölgesinde yer alıyor. Hatta Mentеше yöresinde, Muğla'nın bir ilçesi. Bodrum'a yakın, Milas'a yakın, genelde İngiliz turistlerin tercih ettiği bir yer. Hatta çoğu şey de İngilizce olarak karşımıza çıkıyor orada. Güzel yat turları olan, Yunan adalarına yat turları var. Sonra dalgıçlık, dalmak için yat turları var.

Zeliha: Güzel koyları var sanırım di mi?

Mine: Evet, İçmeler koyu mesala çok güzel. Genelde de zaten oteller orada oluyor. Şu ana kadar gördüğüm en güzel kumsal şehirlerinden biri, çünkü hem ağaçları görebiliyorsunuz, yani yeşil bir alan, Mersin gibi kurak bir yer değil. Direkt yani, hem tepelik hem deniz kıyısı çok güzel bir yer. Ama kışları çok soğuk oluyor, ben kışın gittim oraya, kar da yağdığı oluyor bazen, bayağı soğuk. Ama yazın çok eğlenceli, tam turistleri çekecek şekilde, bar ortamı, yat ortamı. Deniz, kum, güneş diye adlandırdığımız tatil için birebir bir yer. Ama her yazlık yer gibi, işte yazın nüfüsü fazla, kışın hiçkimse kalmıyor. Bazen bayram tatilleri kışın olunca, insanlar işte bayağı gidiyor, ya da bazı turistler, kendilerini cesur göstermek için, soğuk suda kışın yüzüyor. Öyle bir yer. Ama dalgıçlık şeyi çok gelişmiş bir yer yani adım başı dalgıç teknesi görüyorsunuz.

Zeliha: O zaman su altı hayatı da çok zengin olması lazım.

Aslında bayağı bir açılıyorlar, çünkü bütün gün.... [incomplete sentence] Ben bir kere gitmişim tura öyle. Ama dalmadım. Sabah erken dokuzda çıkıyorsunuz. İşte bayağı bir uzaklaşıyorsunuz Marmaris'ten. Sonra dalıyorsunuz yani, sonuçta belirli bir derinlik gerekiyor. Ama çok güzel gözüküyor deniz.

English translation:

Zeliha: Mine, where do you spend your summer vacations?

Mine: I go to visit my family in Mersin. I live on my own in İstanbul. I go to visit my sister in Marmaris.

Zeliha: Can you tell us a bit about Marmaris?

Mine: Marmaris is in southwestern Turkey; it is in the Aegean region. It's actually in the Menteşe region; it is a district of Mersin. It is close to Bodrum, to Milas. It is a place generally preferred by English tourists. Everything there comes across as being English. There are a lot of nice yacht tours; there are yacht tours to Greece. Then there is diving. There are yacht tours for diving.

Zeliha: It has beautiful bays, doesn't it?

Mine: Yes. İçmeler bay, for example, is very beautiful. The hotels are mostly located there too . . . It is one of the nicest beach cities I have ever seen, because you can see trees. It is a green place; it is not arid like Mersin. It is kind of mountainous, and its coastline is very nice too. But it is very cold in the winters. I used to go there in the winter, too. It even snows sometimes; it is quite cold. But is very fun in the summer; it's just the right way to attract tourists: bar atmosphere, yacht atmosphere. It is the best place for the kind of vacation we call the "sea, sand and sun" vacation. Like every summer town, it is highly populated during the summer, and no one is left in the winter. When vacations for religious holidays occur during the winter, a lot of people come; or sometimes tourists swim in the cold water to show that they are courageous. That's how the place is. But since diving has developed a lot, you see a diving boat at every turn.

Zeliha: Then the sea-life should be very abundant too.

Mine: Actually they often go far, because all day . . . I went there once. But I did not go diving. You leave early in the morning, at nine. You go quite far from Marmaris. Then you dive . . . that is, it requires a certain depth. But the sea looks really nice.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated